

17 JANUARY 2016. 33-rd. SUNDAY AFTER PENTECOST.  
TONE 8. SUNDAY BEFORE THEOPHANY. FOREFEAST  
OF THE THEOPHANY. SOBOR OF 70 APOSTLES.

---

**TROPAR OF SUNDAY IN TONE-8.**

You descended from on high, O Merciful One. You accepted the three-day burial to free us from our passions. Our life and resurrection; O Lord, Glory to You.

**TROPAR OF THE FOREFEAST IN TONE-4.**

Make ready, Zabulon, and prepare, Nephtali; and you, Jordan River, stop your flow and receive with a thrill of joy the Master coming to be baptized. And you, Adam, rejoice with the first Mother, Eve, and hide not as you did of old in paradise; for Christ at the sight of your nakedness has come forth to clothe you with the robe of innocence. Indeed, Christ has come forth to renew the whole creation.

**GLORY** to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

**NOW** and forever and to the ages of ages. Amen.

**KONDAK OF THE FEAST IN TONE – 4.**

In the running water of the Jordan today, the Lord cries out to John, “do not be afraid to baptize Me, for I have come to save Adam, the first-created man.”

**PROKEIMEN**

**PRIEST** : “ Let us be attentive – Peace be unto all.”

**READER** : “And to your spirit.”

**PRIEST** : “ Wisdom.”

**READER** : “ **PROKEIMEN IN TONE – 8.** Pray and give glory to the Lord our God.”

**CHOIR** : “ Pray and give glory to the Lord our God.”

**READER** : “ In Judah God is known; His Name is great in Israel.”

**CHOIR** : “Pray and give glory to the Lord our God.”

**READER** : “ **ANOTHER PROKIMEN IN TONE – 6.** O Lord, save Your people, and bless Your inheritance.”

**CHOIR** : “ O Lord, save Your people, and bless Your inheritance.”

**THE EPISTLE: 2 Timothy 4:5-8.**

**ALLELUIARIA**

**PRIEST** : “ Peace be unto you reader.”

**READER** : “ And to your spirit.”

**PRIEST** : “ Wisdom.”

**READER** : “ **ALLELUIA IN TONE – 8.** “ Alleluia”

**CHOIR** : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

**READER** : “Come let us rejoice in the Lord. Let us shout with joy to God our Saviour. Alleluia.”

**CHOIR** : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

**READER** : “ Let us come before His face with thanksgiving, and with psalms let us shout with joy to Him. Alleluia.”

**CHOIR** : “ **Alleluia, Alleluia, Alleluia.” (repeat)**

**GOSPEL: Mark 1:1-8.**

**COMMUNION VERSE**

“ Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia, alleluia, alleluia.”

17 СІЧЕНЬ, 2016. 33-та. НЕДІЛЯ ПО П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ.  
ГОЛОС 8. НЕДІЛЯ ПЕРЕД БОГОЯВЛЕННЯМ.  
ПЕРЕДСВЯТО БОГОЯВЛЕННЯ. СОБОР СВЯТИХ 70-ти.  
АПОСТОЛІВ.

---

### **ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 8-ий.**

З висоти зійшов еси, Благоутробний, /  
погребення прийняв триденне, / щоб нас  
визволити від пристрастей. / Життя і  
воскресіння наше, / Господи, слава Тобі.

### **ТРОПАР ПЕРЕДСВЯТА НА ГОЛОС 4-ий.**

Готуйся, Завулоне, прикрашайся, Невфалиме,  
зупинися, ріко Іордане, і з трепетом відними  
Владику, Який іде до тебе хреститися.  
Веселися, Адаме, з Праматір'ю, не ховайтеся,  
як колись у раю, тому що Той, Хто тоді вас  
нагами побачив, тепер прийшов повернути вам  
втрачений одяг, Христос явився, щоб усе  
творіння Своє оновити.

**СЛАВА** Отцю і Сину і Святому Духові.  
**І НИНІ** і повсякчас і на віки вічні, Амінь.

### **КОНДАК ПЕРЕДСВЯТА НА ГОЛОС 4-ий.**

Бувши сьогодні в струменях Йорданських,  
Господь промовляє до Іоана "не бійся Мене  
хрестити, бо Я прийшов спасти перетвореного  
Адама."

### **ПРОКИМЕН**

**ЧИТ.** : " **ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 8-ий.**

Помоліться і хвалу віддайте Господеві Богу  
нашому."

**ХОР.** : " Помоліться і хвалу віддайте Господеві  
Богу нашому."

**ЧИТ.** : (**СТИХ**) " Відомий Бог в Юдеї, в Ізраїлі  
велике Імя Його."

**ХОР.** : " Помоліться і хвалу віддайте Господеві  
Богу нашому."

**ЧИТ.** : " **ДРУГИЙ ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 6-ий.**

Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови  
насліддя Твоє."

**ХОР.** : " Спаси, Господи, людей Твоїх і  
благослови насліддя Твоє."

### **АПОСТОЛ: 2 Тим. 4 : 5 - 8.**

### **АЛИЛУАЯРІЯ**

**СВЯЩ.** : " Мир тобі читачу."

**ЧИТ.** : " І духові твому."

**СВЯЩ.** : " Премудрість."

**ЧИТ.** : " **АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 8-ий.** Алилуя."

**ХОР.** : " Алилуя, Алилуя, Алилуя."

**ЧИТ.** : " Прийдіть, заспіваймо Господеві,  
викликуємо Богові, Спасителеві нашому.  
Алилуя."

**ХОР.** : " Алилуя, Алилуя, Алилуя."

**ЧИТ.** : " Ходімо перед лицем Його з хвалою, і в  
псаьмах викликуємо Йому. Алилуя."

**ХОР.** : " **Алилуя, Алилуя, Алилуя.**"  
(Повтвори)

### **ЄВАНГЕЛІЯ: Мк. 1 : 1 - 8.**

### **ПРИЧАСНИЙ**

" Хваліть Господа з небес, хваліть Його в  
вишніх. Алилуя, алилуя, алилуя."